

provided for student and instructor. The students' flash cards include stroke order, and the instructor's flash cards are larger in size for classroom use.

Gateway to Chinese Language 漢語入門 I consists of ten lessons. Although in each lesson only 10 new characters are introduced, students will actually be learning 20-30 compound words, idioms and/or expressions. By the end of the first semester, students will have learned a total of 225 characters, 347 compound words/expressions, and 117 basic sentence patterns. Using the words, phrases, expressions, and sentence patterns introduced in *Keys to Chinese Character Writing* and *Gateway to Chinese Language* 漢語入門 I, students will be able to offer greetings and respond to greetings, make introductions and respond to introductions, ask and answer questions, make and respond to requests, express likes and dislikes, understand telephone conversations or written correspondence, and write letters and e-mail.

Gateway to Chinese Language 漢語入門 II consists of twelve lessons. A total of 120 new characters, 361 compound words, and expressions, and 89 sentence patterns are introduced. In all, 345 characters, 694 compound words, and expressions, and 206 sentence patterns are introduced in this set of teaching materials. With successful the completion of this set of materials, students will be able to make introductions, report on events in the past, discuss plans for the future, make comparisons, express cause, effect and purpose, talk about holidays and birthday parties, ask permission, express emotion, give advice and make suggestions. Online tutorials accompany the texts for *Gateway to Chinese Language* 漢語入門 I and II. They are designed to help students prepare assignments for class by providing a focused, interactive environment. Each lesson consists of four sections: Listening Comprehension, Vocabulary (Chinese to English and English to Chinese translations,) Illustrative Sentences, and Audio-Only Grammar Exercises (Sentence Patterns, Sentence Building and Questions and Responses.) In the Listening Comprehension section, students listen to a dialogue and complete a multiple-choice, self-correcting quiz. In the Vocabulary section, students participate in an interactive flashcard game. The Illustrative Sentences section provides students with listening exercises combined with the Chinese characters for each sentence and images to aid in comprehension. The Audio-Only Grammar Exercise section allows students to listen to native speakers read exercises while they follow along in their textbook.

Learning Through Listening: An Introduction to Chinese Proverbs and Their Origins (Ting Gushi Xue Chengyu)

ISBN 7561909713, a new textbook/CD-ROM package from Beijing Language and Culture University Press, is now available through China Books. Written by highly-regarded professor and author Dr. Jing-Heng Sheng Ma of Wellesley College, this unique book teaches modern spoken Chinese by retelling 15 *chengyu* in simple stories. The book has the text in traditional and simplified characters, as well as a complete pinyin transcription, vocabulary, and exercises for comprehension, and the CD-ROM has the spoken text, graphics, and a brief test for comprehension. This is an excellent supplementary text for intermediate and advanced students, and will enhance the student's listening, reading, speaking, and writing skills. See the online version at:

http://www.wellesley.edu/Chinese/Chinese_Fables/title/title_page.html for more information. This book/CD-ROM is available to CLTA members at a 20% discount from the \$14.95 retail price until the end of the year. Please contact China Books or reply to info@chinabooks.com with your name and address, and the book will be shipped and billed with an invoice for \$16.46 (\$11.96 discounted price plus \$4.50 shipping, California residents will have tax added). China Books 2929 24th St. San Francisco, CA 94110-4126. 415-282-2994 fax 415-282-0994, <http://www.chinabooks.com>, info@chinabooks.com

A Primer for Advanced Beginners of Chinese (Volume I and Volume II, original characters)

Authors: Li, Duanduan; Liu, Irene; Liu, Lening; Wang, Hailong; Wang, Zhirong and Xie, Yanping
Publisher: Columbia University Press
Year: 2003
ISBN: 0-231-12383-3

This first-of-its-kind two-volume primer is addressed to meet the needs of the rapidly growing number of Chinese language students who were raised in the United States in Chinese-speaking homes and can speak the language but who cannot read or write it. The books' lessons and exercises build upon the cultural (and linguistic) knowledge of these "advanced beginners" in order to facilitate full language acquisition.

As a culturally-based primer, this text takes an unusual and innovative approach, with lessons organized around readings on Chinese history, culture,

geography, literature, folktales and mythology, customs and cuisine. The focus, therefore, is not on sentence grammar but rather on reading strategies and on "discourse grammar", a new, more authentic approach to the study of the language.

For teachers who teach simplified characters and would like to see this textbook in simplified character version, please contact the authors (duanli@interchange.ubc.ca or ll172@columbia.edu) or the publisher (www.columbia.edu/cu/cup) so as to be informed of the publication of the simplified font version from the publisher.

SOFTWARE AND WORLD WIDE WEB NEWS

Web-Based Courses in Chinese

University of Hawaii

<http://nflrc.hawaii.edu/project/399info.html>.

INFORMATION ON ADVANCED WEB-BASED COURSES IN CHINESE AT UNIVERSITY OF HAWAII may be found at <http://nflrc.hawaii.edu/project/399info.html>. One course, CHN 331, focuses on listening, reading, and writing, and features video interviews with ordinary folk on the streets of Beijing; the other course, CHN 332, focuses on reading and writing and features authentic reading materials such as pamphlets for tourists and newspaper photo features.

The Lingua Sinica

Chinese-English Dictionary

(by Dr. Benjamin Ao)

<http://www.linguasinica.com>

The Lingua Sinica Chinese-English Dictionary is designed for teachers and students of Mandarin Chinese. With over 70,000 entries in the current version, it is the largest Chinese-English online dictionary in the world. In addition to its large vocabulary size, this dictionary offers the following unique features:

1. Search result in both traditional and simplified characters;
2. Romanization in Gwoyeu Romatzyh;
3. Pronunciation key in standard Pinyin;
4. Audible pronunciation;
5. Part of speech information;
6. Word root identification;
7. English translation with explanations and/or examples;
8. Flexible search key input including traditional characters, simplified characters, ASCII Pinyin with or without tone numerals, or a mixture of any or all of the above.
9. Partial search key input, which allows the user to search a word without knowing all the characters or syllables of the word;
10. Reverse search with the English gloss as the search key.

Conversational Shanghai Chinese

Conversational Shanghai Chinese is designed for people who want to be able to conduct a conversation in Shanghai Chinese. This course consists of forty lessons arranged into three units. The first three lessons deal with the sound system and the phonetic spelling of Shanghai Chinese. The next twenty lessons help the student learn the most basic communication skills, including greeting, asking and answering questions and making requests. The remaining seventeen lessons provide various

Summer and Academic Year Program 2004
International Chinese Language Program
National Taiwan University

Summer Session

June 21 – August 13

Academic Year Program

September 20, 2004 - June 3, 2005

Curriculum Features

- Intensive programs
15 hours of class per week in the summer program
20 hours of class per week in the academic year program
- Tutorials and small classes (2-4 students) with dynamic teachers
- Training tailored to the student's individual needs and goals
- Low faculty-student ratio: approximately 1: 1.5
- Cultural courses in addition to language courses
- Guest lectures on a variety of topics and a series of relaxing and educational excursions and activities

Application Deadlines:

Summer Program (4/15/2004)

Academic Year (4/30/2004)

International Chinese Language Program

P. O. Box 13-204, Taipei 106, Taiwan

Phone: (886-2) 2363-9123

E-mail: iclp@ntu.edu.tw

Fax: (886-2) 2362-6926

Web: <http://iclp.ntu.edu.tw>

BELOIT COLLEGE

*Center for Language Studies
Summer Intensive Programs
June 5, 2004- August 6, 2004*

Chinese and Japanese

- Intensive 9 week or 4 week program
- Earn up to 12 semester credit hours
- 1st through 3rd year Chinese
- 1st through 4th year Japanese
- Personalized instruction

Totally immerse yourself in a residential language and culture program that goes beyond the classroom.

Contact:

Patricia Zody, Director, Center for Language Studies
Beloit College, 700 College St., Beloit, WI 53511

Tel: 1-800-356-0751 or 608-363-2277

E-mail: cls@beloit.edu, Web site: <http://www.beloit.edu/~cls>

Summer Programs

East Asian Concentration 2004

The Ohio State University

Intensive Chinese/Japanese Language

June 21 - August 24

15 Credits: Levels: I, II, and IV

Complete three courses in only ten weeks

Teacher Training Programs in Teaching

Chinese/Japanese:

June 21 - August 5

15 Graduate Credits

Lectures, workshops, hands-on teaching

Program Fees:

Intensive Language Training: Residents: \$2,450

Non-residents: \$4,630

Teacher Training Programs: \$4,802

Direct inquiries to: SPEAC Coordinator

E-mail: speac@osu.edu Tel: (614) 688-3426

Materials are available from our web site at

<http://deall.ohio-state.edu/speac/>

From The Chinese University Press

Titles on Chinese Language Learning

Chinese Language and Culture: An Intermediate Reader 漢語與文化讀本
Wei Jia Huang and Qun Ao 黃偉嘉、敖群 合著
"... a welcomed addition to the field of Chinese language teaching."

—Samuel Hung-Nin Cheung,
Author of *A Practical Chinese Grammar* (1994)

2002 260 × 184 mm 484 pages
ISBN 962-996-006-0 Paperback US\$28

Audio-CDs (4 in 1) Approx. 5 hours)

2003 ISBN 962-996-134-2
US\$28 (for individuals)
US\$150 (for institutions)

Business Chinese: An Advanced Reader 商貿漢語高級讀本
Songren Cui 崔頌人 著

2004 260 × 184 mm 528 pages
ISBN 962-996-009-5 Paperback US\$33

Talk Mandarin Today

今日學說普通話

Hong Xiao 肖紅

Helps readers learn the language in a more intuitive way.

2003 260 × 184 mm 356 pages
ISBN 962-996-112-1 Paperback US\$19.5

Audio-CDs (2 in 1) Approx. 2 hours)

ISBN 962-996-117-2
US\$15 (for individuals)
US\$80 (for institutions)

Bundle (Book + CDs)

ISBN 962-996-190-3 US\$32

Kung Fu (I): An Elementary Chinese Text 功夫

By John C. Jamieson and Lin Tao, with the special collaboration of Zhao Shuhua

2002 260 × 184 mm
Textbook 568 pages
ISBN 962-201-867-X Paperback US\$26.5

Exercise manual 168 pages

ISBN 962-996-042-7 Paperback US\$12

Audio-CDs (5 in 1) Approx. 6 hours)

2003 ISBN 962-996-135-0
US\$48 (for individuals)
US\$250 (for institutions)

A Practical Chinese Grammar

Samuel Hung-nin Cheung

In collaboration with Sze-yun Liu and Li-lin Shih

2002 260 × 184 mm 534 pages
ISBN 962-201-595-5 Paperback US\$32

A Student Handbook for Chinese Function Words 漢語虛詞學習手冊

Joying Howard

2002 260 × 184 mm 316 pages
ISBN 962-201-994-6 Paperback US\$18

A Learners' Handbook of Modern Chinese Written Expressions

現代漢語書面語學習手冊

Feng Yu 馮禹

2000 260 × 184 mm 184 pages
ISBN 962-201-868-8 Paperback US\$18



Bilingual Series on Modern Chinese Literature

The Editorial Advisory Committee

Prof. William Tay, The Hong Kong University of Science & Technology (as Chairman)

Prof. Howard Goldblatt, University of Colorado

Prof. Jeffrey C. Kinkley, St. John's University

Prof. Kwok-kan Tam, The Chinese University of Hong Kong

Best Works with the Best Translation



Selected Short Stories of Shen Congwen 沈從文短篇小說選

Written by Shen Congwen 沈從文 著

Translated by Jeffrey C. Kinkley 金介甫 譯

2004 213 × 140 mm 360 pages
ISBN 962-996-110-5 Paperback US\$16

The Shop of the Lin Family & Spring Silkworms 林家鋪子 / 春蠶

Written by Mao Dun 茅盾 著

Translated by Sidney Shapiro 沙博理 譯

2004 213 × 140 mm Approx. 200 pages
ISBN 962-996-045-1 Paperback US\$14

Wild Grass 野草

Written by Lu Xun 魯迅 著

Translated by Yang Xianyi and Gladys Yang

楊憲益、戴乃茲 譯

2003 213 × 140 mm 172 pages
ISBN 962-996-124-5 Paperback US\$13.95

Memories of Peking: South Side Stories 城南舊事

Written by Lin Hai-jin 林海音 著

Translated by Nancy C. Ling and Chi Pang-yuan

殷張麗照、齊邦媛 譯

2002 213 × 140 mm 328 pages
ISBN 962-996-012-5 Paperback US\$13

The New-Year Sacrifice and Other Stories 祝福及其他

Written by Lu Xun 魯迅 著

Translated by Yang Xianyi and Gladys Yang

楊憲益、戴乃茲 譯

2002 213 × 140 mm 448 pages
ISBN 962-996-043-5 Paperback US\$16

The True Story of Ah Q 阿Q正傳

Written by Lu Xun 魯迅 著

Translated by Yang Xianyi and Gladys Yang

楊憲益、戴乃茲 譯

2002 213 × 140 mm 160 pages
ISBN 962-996-044-3 Paperback US\$8

Cold Nights 寒夜

Written by Ba Jin 巴金 著

Translated by Nathan K. Mao

茅國權、柳存仁 譯

2002 213 × 140 mm 600 pages
ISBN 962-996-013-3 Paperback US\$23

Taipei People 臺北人

Written by Pai Hsien-yung 白先勇 著

Translated by the Author and Patia Yasin

Edited by George Kao

白先勇、葉佩霞 譯、喬志高 主編

2000 229 × 152 mm 484 pages
ISBN 962-201-859-9 Paperback US\$23



中文大學出版社
THE CHINESE UNIVERSITY PRESS
www.chineseupress.com

on-line information www.chineseupress.com

The Chinese University Press
The Chinese University of Hong Kong, Sha Tin, N.T., Hong Kong
Tel.: +852 2609 6508 Fax: +852 2603 7355, 2603 6692 E-mail: cup@cuhk.edu.hk

LANDON-IN-CHINA
CULTURAL EXPLORATION AND LANGUAGE IMMERSION

A 6-week co-ed cultural and linguistic program

Travel in China will include:

Highlights of Shanghai, Kunming, Lijiang, Xi'an and Beijing

Language Immersion in China

Morning language classes

Individual placement with Chinese host family

Excursions in Beijing, Shanghai and Chengdu

Completion of the immersion part of the program grants one year of academic credit in Chinese language.

The co-educational "Landon-in-China" program is built upon the long relationship between the Landon School and its sister schools in China. **The full program is open to students grades 9 through 12** and will take place in two stages from June 14 to July 26. Students may elect to participate in either one or both of the following opportunities. **The travel-only segment is also open to students in grades 7 and 8.** No prior knowledge of Chinese is required.

I. Cultural Tour of China (June 14-June 28, 2004)

This year's travel component of the Landon-in-China program will introduce you to the bustling streets of China's largest cities, as well as to Chinese life at its most basic. You will first explore the Bund and Nanjing Road in Shanghai and visit Zhou Zhuang, the "Venice of the East." You will fly on to Kunming and visit the famous Stone Forest. Then it's on to the beautiful town of Lijiang, where you will discover narrow lanes between rustic huts and climb to alpine meadows to see the stunning Jade Dragon Snow Mountain. The world-famous Terracotta Soldiers await you in Xi'an. While in Beijing, you will visit the most famous landmarks of China, including Tiananmen Square, the Forbidden City and the Great Wall.

II. Language Immersion in Beijing, Chengdu and Shanghai (June 28-July 26, 2004)

Continue, or begin, your summer in China in Beijing, Chengdu and Shanghai. Live with a Chinese host family in each city and rapidly expand your language skills. Students can earn a full year's academic credit in Chinese language by completing this language-immersion program, which includes intensive language classes divided by ability levels in the morning and cultural classes in the afternoon. The program also includes weekly sightseeing excursions.

Your faculty companion in China will be Dr. Dali Tan, a Chinese teacher at Landon School in Bethesda, MD. Dr. Tan, a native of Shenyang, has led China travel study tours for students from Landon and St. Catherine's School in Richmond, Virginia. She also helped establish the ESL exchange component of the "Landon-in-China" program, which brings Chinese students to the Landon campus for instruction and cultural exchange.

Cultural tour only: \$2,995.00

Immersion only: \$3,495.00

Both: \$4,995.00

Contact:

Dr. Dali Tan

Director, Landon-in-China

Phone: 301-320-3200, ext. 2615

E-mail: dali_tan@landon.net

Landon School

6101 Wilson Lane

Bethesda, MD 20817

Or visit us online:

www.landon-in-china.org

Landon in China

A CO-EDUCATIONAL PROGRAM FOR STUDENTS IN GRADES 7-12

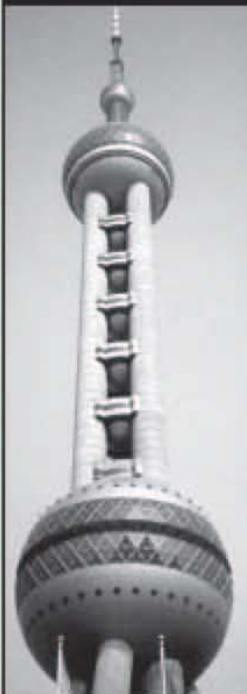


兰顿在中国
June 14 - July 26, 2004



CULTURAL TOUR OF CHINA AND LANGUAGE IMMERSION

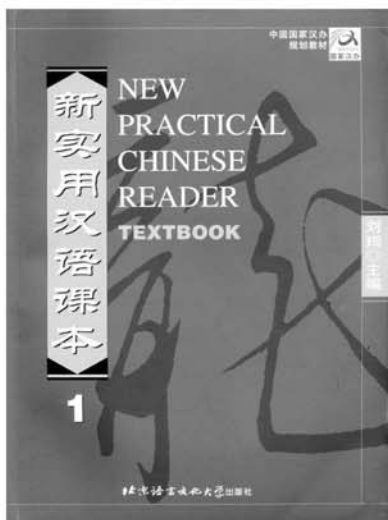
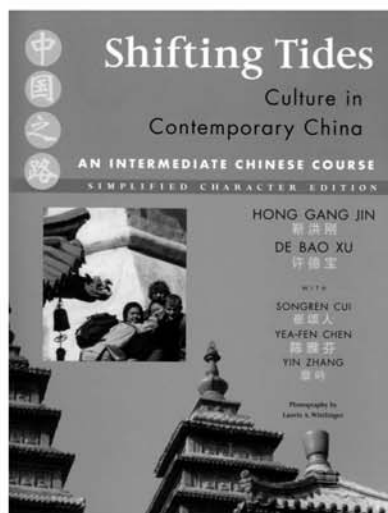
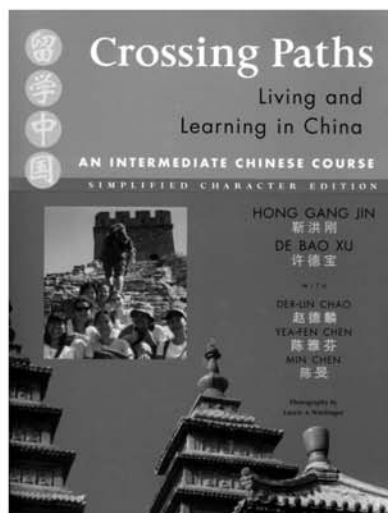
*Picture yourself in China this summer!
Visit Shanghai and the Terracotta Soldiers. See
Beijing's Tiananmen Square. Climb the Great Wall.
Extend your visit to include a stay with Chinese host
families from Beijing, Chengdu and Shanghai.
Join us!*



兰顿学校的学生学中文
LANDON SCHOOL - SUMMER 2004

For more information, please call Dr. Dali Tan,
Landon School, 6101 Wilson Lane, Bethesda, MD 20817
Phone: 301-320-1107/Fax: 301-320-1122/E-mail: dali_tan@landon.net

DETAILS ON BACK



Toll free: 800.554.1963

www.cheng-tsui.com

CHENG & TSUI COMPANY

"BRINGING ASIA TO THE WORLD"™

開創 高品質

Let Cheng & Tsui Company be your one-stop source for the best materials in Chinese language learning. You'll find excellent resources for teaching at home or abroad, titles such as ***Crossing Paths, Shifting Tides, New Practical Chinese Reader*** and much more!

FORTHCOMING TITLES :

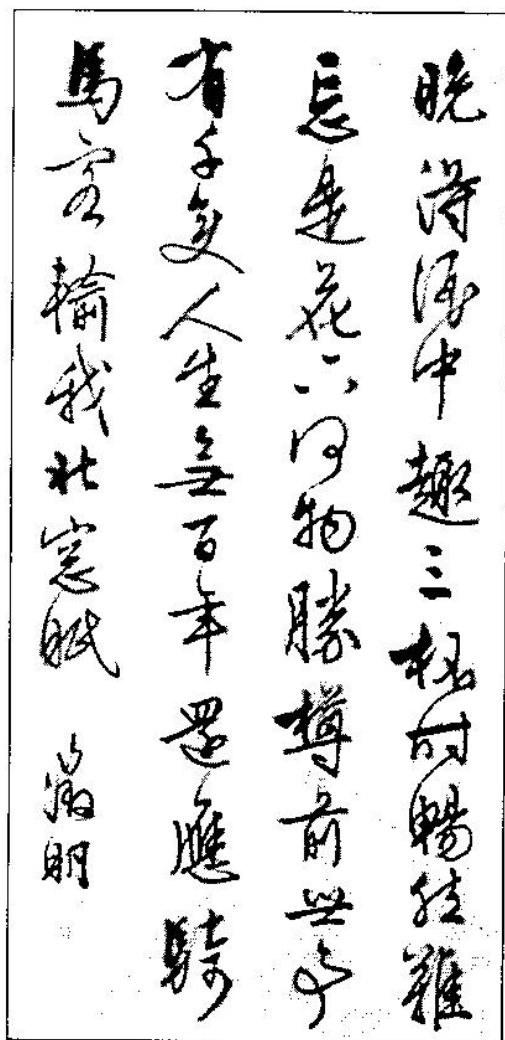
- ➔ ***Pop Chinese: Cheng & Tsui Handbook of Contemporary Colloquial Expressions***
August 2004
- ➔ ***Multimedia Companion to Integrated Chinese Level 1-1***
September 2004
- ➔ ***Success with Chinese: Practical Language for Beginners***
November 2004
- ➔ ***Gateway to Chinese Language and Culture: A Complete Interactive Course, Volume I***
January 2005

60-day examination copies are available for most products! Please visit www.cheng-tsui.com or contact us for more information.

25 WEST STREET | BOSTON, MA 02111 USA
TELEPHONE: 617.988.2401 | FAX: 617.426.3669
service@cheng-tsui.com | www.cheng-tsui.com

劍橋出版社

The New Standard



"By fully utilizing both languages in one text, the authors of this *Reader* have created a teaching tool that will have wide appeal and applicability. The translations are accurate and felicitous."

—Catherine Swatek, University of British Columbia

"This *Reader* addresses a huge gap in Chinese language textbook offerings—that is, a basic introduction to Classical Chinese. It is far superior to previous such works."

—Kimberly Besio, Colby College

Classical Chinese

A Basic Reader in Three Volumes

Nai-ying Yuan

Hai-tao Tang and James Geiss

Classical Chinese: A Basic Reader is the most comprehensive and authoritative textbook on the language, literature, philosophy, history, and religion of premodern China. Rigorously and extensively field-tested and fine-tuned for years in classroom settings by three members of the Chinese Linguistics Project at Princeton University, it sets a new standard for the field.

Volume 1 contains 40 selections from texts written between the fifth century B.C. and the first century A.D., during which the classical Chinese language was fully developed and standardized. Uniquely, each text is translated into both modern Chinese and English. Volume 2 contains a detailed glossary of unfamiliar terms and names found in Volume 1, and Volume 3 features detailed grammatical analyses, in which every sentence in the main texts is fully diagrammed to show the grammatical relations between their various parts.

Four supplementary volumes will also be available for use in conjunction with the main, three-volume set. There are corresponding exercises for all the reading texts in the *Basic Reader* and in the supplementary volumes to review and reinforce classroom learning.

Three-volume set: Paper \$39.50 ISBN 0-691-11831-0 Due May

Also newly available

Four supplementary volumes

Classical Chinese:

Supplementary Readings in Poetry and Prose

Paper \$19.95 ISBN 0-691-11832-9 Due July

Classical Chinese:

Supplementary Selections from Historical Texts

Paper \$19.95 ISBN 0-691-11834-5 Due July

Classical Chinese:

Supplementary Selections from Philosophical Texts

Paper \$19.95 ISBN 0-691-11833-7 Due September

Classical Chinese: Introduction to Grammar

Paper \$19.95 ISBN 0-691-11835-3 Due December

PRINCETON
University Press



800-777-4726 • READ EXCERPTS ONLINE
WWW.PUP.PRINCETON.EDU

COLUMBIA UNIVERSITY

OVERSEAS PROGRAMS IN CHINA

Summer Business Chinese and Internship Program in Shanghai

Affiliated with **Beijing Language University** and based at its Shanghai campus, this program for advanced Chinese language students (with an interest in economics, business, law, and management) provides firsthand experience in the language, culture, and customs that drive the economic development of China.

Intensive, personalized instruction in Chinese language classes will emphasize the specialized vocabulary, jargon, and linguistic styles used in a professional setting.

INTERN WITH A MULTINATIONAL CORPORATION

Students have closely supervised internships in the Shanghai offices of multinational companies specializing in fields such as finance, real estate, insurance, and information technology management.

Program Dates

June 10 – August 21, 2004

Summer Language Program in Beijing

Based at one of China's most prestigious universities, **Tsinghua University**, this nine-week, intensive language program provides linguistic and cultural immersion in Beijing, the capital of China. Advanced-beginning through advanced levels of Mandarin Chinese courses are taught by Columbia University faculty, and classroom instruction is reinforced by review sessions, private tutorials, and Chinese conversation partners.

LIVE WITH CHINESE FAMILIES

Students may choose to live with a host family or in an on-campus hotel. Program activities include trips to the Great Wall, the Forbidden City, the Peking Opera, and Chinese acrobatics. During a one-week travel break, students are encouraged to explore China.

Program Dates

June 11 – August 14, 2004



SCHOOL OF
**Continuing
Education**
COLUMBIA UNIVERSITY
Keep thinking.

www.ce.columbia.edu/op